

APRENDE INGLÊS COM O DIÁRIO DE UM BANANA

Texto original com notas em português

DIARY of a Wimpy Kid

4

DOG DAYS

Notas de Ana Batalha,

professora de Inglês



Jeff Kinney

250
MILHÕES
DE EXEMPLARES

N.º 1 EM TODO
O MUNDO

JUNE

Friday

For me, summer vacation is basically a three-month guilt trip¹.

Just because the weather's² nice, everyone expects³ you to be outside all day "frolicking"⁴ or whatever. And if you don't spend every second outdoors⁵, people think there's something wrong with you. But the truth is⁶, I've always been more of an indoor person⁷.

The way I like to spend my summer vacation is in front of the TV, playing video games with the curtains closed and the lights turned off⁸.

¹ **guilt trip**
sentimento de culpa

² **the weather's**
o tempo está

³ **expects**
espera

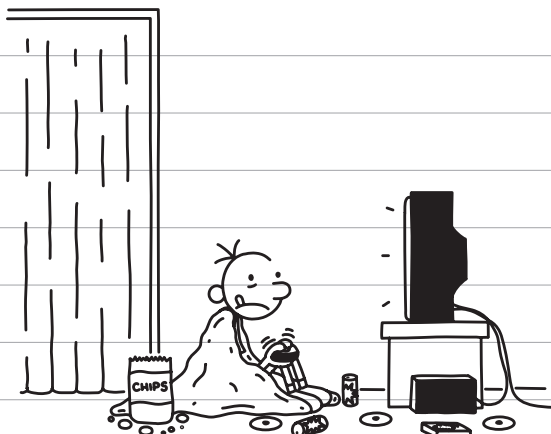
⁴ **frolicking**
a divertir-me

⁵ **outdoors**
na rua

⁶ **the truth is**
na verdade

⁷ **indoor person**
pessoa caseira

⁸ **turned off**
desligadas



¹ **Unfortunately**
Infelizmente

² **from mine**
da minha

³ **LET SOME
SUNLIGHT
IN HERE**
DEIXAR
ENTRAR
ALGUMA
LUZ

⁴ **wrinkly**
cheio de
rugas

⁵ **keeps trying**
insiste

⁶ **spent**
passei

⁷ **didn't work
out so good**
não correu lá
muito bem

Unfortunately¹, Mom's idea of the perfect summer vacation is different from mine².



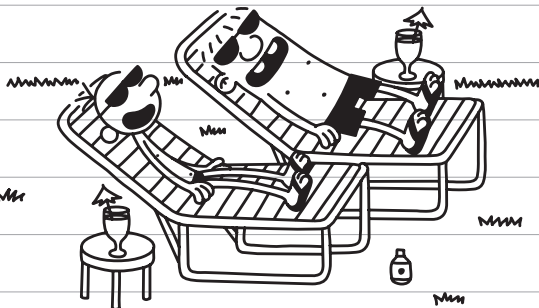
Mom says it's not "natural" for a kid to stay indoors when it's sunny out. I tell her that I'm just trying to protect my skin so I don't look all wrinkly⁴ when I'm old like her, but she doesn't want to hear it.

Mom keeps trying⁵ to get me to do something outside, like go to the pool. But I spent⁶ the first part of the summer at my friend Rowley's pool, and that didn't work out so good⁷.

Rowley's family belongs to a country club¹, and when school let out for the summer², we were going there every single day.

¹ **belongs to a country club**
é sócia de um clube

² **school let out for the summer**
começaram as férias de verão



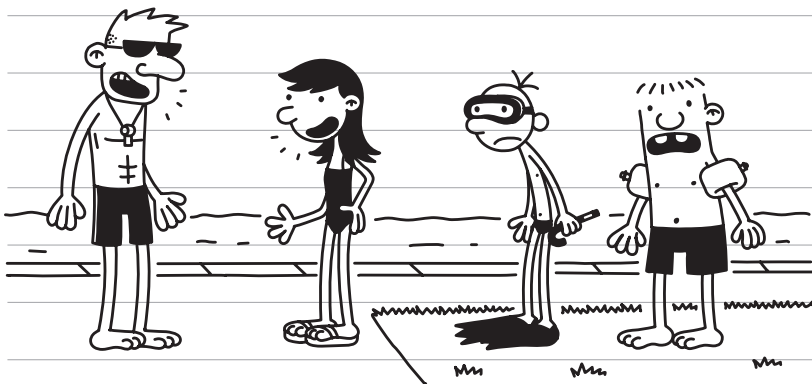
³ **just moved into our neighborhood**
tinha acabado de se mudar para o nosso bairro

Then we made the mistake of inviting this girl named Trista who just moved into our neighborhood³. I thought it would be really nice of us to share⁴ our country club lifestyle⁵ with her. But five seconds after we got to the pool, she met some lifeguard⁶ and forgot all about the guys who invited her there.

⁴ **share**
partilhar

⁵ **lifestyle**
estilo de vida

⁶ **some lifeguard**
um nadador-salvador qualquer



¹ **won't think twice**
não pensam duas vezes

² **were better off**
estávamos melhor

³ **hanging around**
por perto

⁴ **anyway**
de qualquer forma

⁵ **bachelors**
solteiros

⁶ **unattached**
descomprometido

⁷ **HOT TUB**
Jacuzzi

⁸ **A few**
Alguns

⁹ **I noticed**
reparei

¹⁰ **degrees**
graus

¹¹ **poolside waiter**
empregado da piscina

¹² **little umbrellas**
sombinhas de papel

¹³ **fruit smoothie**
batido de frutas

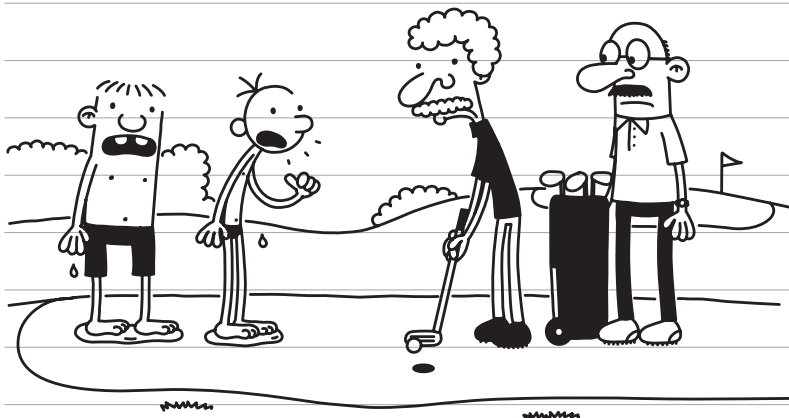
The lesson I learned is that some people won't think twice¹ about using you, especially when there's a country club involved.

Me and Rowley were better off² without a girl hanging around³, anyway⁴. We're both bachelors⁵ at the moment, and during the summer it's better to be unattached⁶.



A few⁸ days ago I noticed⁹ the quality of service at the country club was starting to go down a little. Like sometimes the temperature in the sauna was a few degrees¹⁰ too hot, and one time the poolside waiter¹¹ forgot to put one of those little umbrellas¹² in my fruit smoothie¹³.

I reported all my complaints¹ to Rowley's dad.
But for some reason Mr. Jefferson never passed
them on² to the clubhouse manager³.



Which is kind of weird⁴. If it was me who was
paying for a country club membership⁵, I'd want
to make sure⁶ I was getting my money's worth⁷.

Anyway, a little while later⁸ Rowley told me he
wasn't allowed⁹ to invite me to his pool anymore,
which is fine with ME. I'm much happier inside
my air-conditioned house, where I don't have to
check my soda can for bees¹⁰ every time I go to
take a sip¹¹.

¹ I reported all
my com-
plaints
Fiz todas
as minhas
queixas

² passed them
on
as transmitiu

³ manager
gerente

⁴ kind of weird
um pouco
estranho

⁵ for a country
club mem-
bership
as quotas de
um clube

⁶ to make sure
certificar

⁷ getting my
money's
worth
a gastar
bem o meu
dinheiro

⁸ a little while
later
pouco depois

⁹ allowed
autorizado

¹⁰ check my
soda can for
bees
ver se a
minha lata de
refrigerante
tem abelhas

¹ **but the thing is**
mas o problema é que

² **belongs**
pertence

³ **TOWN pool**
piscina
MUNICIPAL

⁴ **once you've tasted**
depois de teres experimentado

⁵ **an ordinary Joe**
um zé-ninguém

⁶ **Besides**
Além disso

⁷ **swore**
jurei

⁸ **locker room**
balneário

⁹ **that means**
isso significa

¹⁰ **walking through**
passar pela

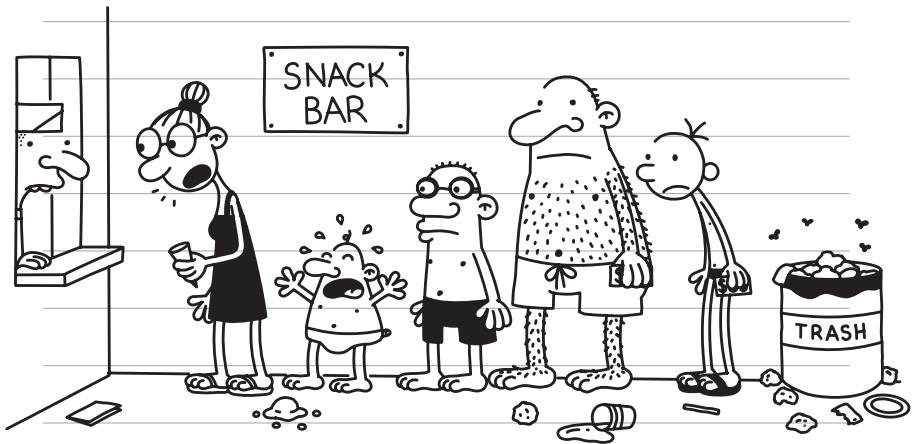
¹¹ **grown men**
os adultos

¹² **soaping down**
a ensaboar-se

¹³ **out in the open**
à vista de todos

Saturday

Like I said, Mom keeps trying to get me to go to the pool with her and my little brother, Manny, but the thing is¹, my family belongs² to the TOWN pool³, not the country club. And once you've tasted⁴ the country club life, it's hard to go back to being an ordinary Joe⁵ at the town pool.



Besides⁶, last year I swore⁷ to myself that I would never go back to that place again. At the town pool you have to go through the locker room⁸ before you can go swimming, and that means⁹ walking through¹⁰ the shower area, where grown men¹¹ are soaping down¹² right out in the open¹³.

The first time I walked through the men's locker room at the town pool was one of the most traumatic experiences of my life.



¹ **PATRONS**
OS UTENTES

² **I didn't go blind**
por não ter ficado cego

³ **bother to try and**
se dão ao trabalho de

⁴ **thousand**
mil

⁵ **worse**
pior

⁶ **I really wish**
Quem me dera que

⁷ **mind**
cabeça

I'm probably lucky I didn't go blind². Seriously, I don't see why Mom and Dad bother to try and³ protect me from horror movies and stuff like that if they're gonna expose me to something about a thousand⁴ times worse⁵.

I really wish⁶ Mom would stop asking me to go to the town pool, because every time she does, it puts images in my mind⁷ that I've been trying hard to forget.

¹ **DEFINITELY**
DEFINITIVA-
MENTE

² **indoors**
em casa

³ **house meeting**
reunião
familiar

⁴ **money is tight**
há pouco
dinheiro

⁵ **we can't afford**
não temos
dinheiro

⁶ **family vacation**
férias em
família

⁷ **THAT really stinks**
É uma
porcaria

⁸ **looking FORWARD to**
a ANSIAR por

⁹ **sand**
areia

¹⁰ **realized**
tomei
consciência

¹¹ **go to the bathroom**
fazem as ne-
cessidades

¹² **bothered**
incomodada

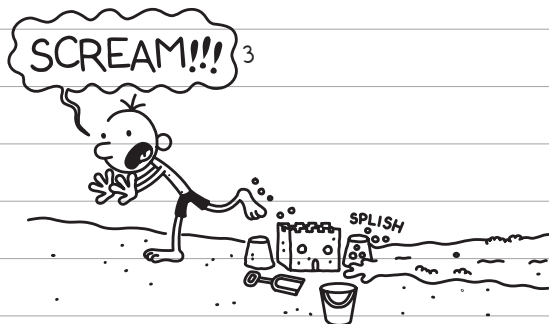
Sunday

Well, now I'm DEFINITELY¹ staying indoors² for the rest of the summer. Mom had a "house meeting"³ last night and said money is tight⁴ this year and we can't afford⁵ to go to the beach, which means no family vacation⁶.

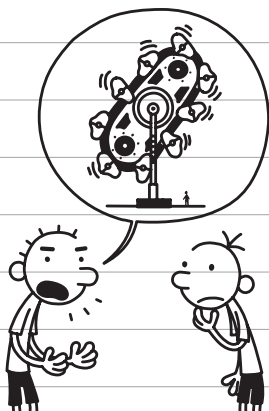
THAT really stinks⁷. I was actually looking FORWARD to⁸ going to the beach this summer. Not because I like the ocean and the sand⁹ and all of that, because I don't. I realized¹⁰ a long time ago that all the world's fish and turtles and whales go to the bathroom¹¹ right there in the ocean. And I seem to be the only person who's bothered¹² by this.



My brother Rodrick likes to tease me¹ because he thinks I'm afraid of the waves². But I'm telling you, that's not it at all.



Anyway, I was looking forward to going to the beach because I'm finally tall enough⁴ to go on the Cranium Shaker⁵, which is this really awesome ride⁶ that's on the boardwalk⁷. Rodrick's been on the Cranium Shaker at least a hundred times, and he says you can't call yourself a man until⁸ you ride it.



¹ **tease me**
gozar comigo

² **waves**
ondas

³ **SCREAM**
GRITO

⁴ **tall enough**
suficiente-
mente alto

⁵ **Cranium
Shaker**
Abana
Crânios

⁶ **awesome
ride**
diversão
espetacular

⁷ **boardwalk**
passeio
marítimo

⁸ **can't call
yourself a
man until**
só podes ser
considerado
um homem
depois de

¹ **save our pennies**
pouparamos
uns tostões

² **we'll look back on this as**
ainda vamos
achar que
este foi

³ **the best summer ever**
o melhor
verão de
sempre

⁴ **"Li'l Cutie" comic**
Li'l = Little
a banda
desenhada do
"Fofinho"

⁵ **runs**
é publicado

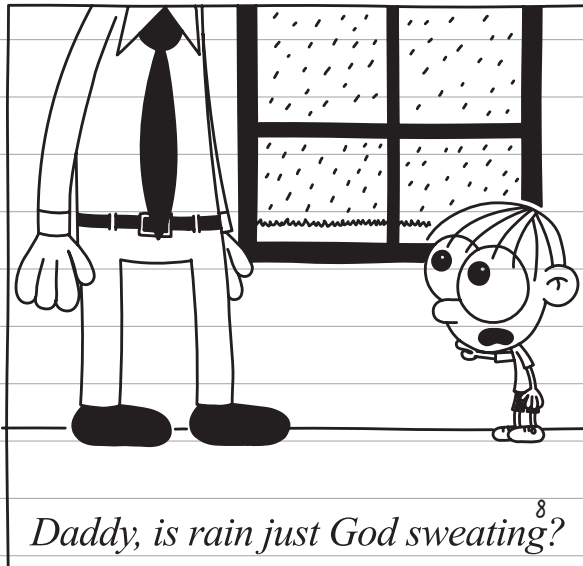
⁶ **paper**
jornal

⁷ **mentioned this**
falei sobre isto

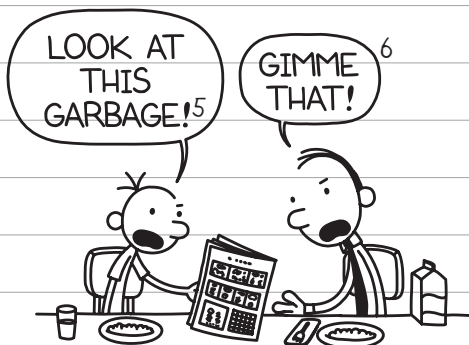
⁸ **God sweating**
Deus a
transpirar

Mom said maybe if we "save our pennies¹" we can go back to the beach next year. Then she said we'd still do a lot of fun stuff as a family and one day we'll look back on this as² the "best summer ever³."

Well, now I only have two things to look forward to this summer. One is my birthday, and the other is when the last "Li'l Cutie" comic⁴ runs⁵ in the paper⁶. I don't know if I ever mentioned this⁷ before, but "Li'l Cutie" is the worst comic ever. To give you an idea of what I'm talking about, here's what ran in the paper today –



But here's the thing¹: Even though² I hate "Li'l Cutie," I can't stop myself from³ reading it, and Dad can't, either⁴. I guess we just like seeing how bad it is.



"Li'l Cutie" has been around⁷ for at least thirty years, and it's written by this guy named Bob Post. I've heard Li'l Cutie is based on Bob's son when he was a little kid.



¹ **here's the thing**
é assim

² **Even though**
Embora

³ **can't stop myself from**
não consigo deixar de

⁴ **can't, either**
também não

⁵ **GARBAGE**
LIXO

⁶ **GIMME**
= GIVE ME
DÁ-ME

⁷ **has been around**
já existe

⁸ **GWEEN BEAN**
GWEEN =
GREEN
FEIJÃO
VERDE

¹ **is all grown up**
já está crescendo

² **having trouble coming up with**
a ter dificuldade em arranjar

³ **the newspaper announced**
o jornal anunciou

⁴ **is retiring**
vai reformar-se

⁵ **is gonna be printed**
gonna = going to
vai ser publicado

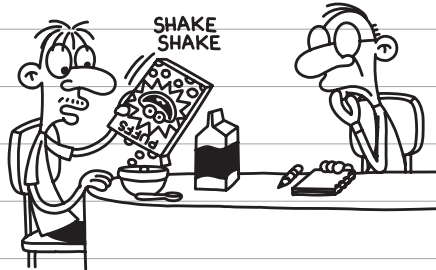
⁶ **Ever since then**
Desde então

⁷ **counting down the days until**
em contagem decrescente até ao dia em que

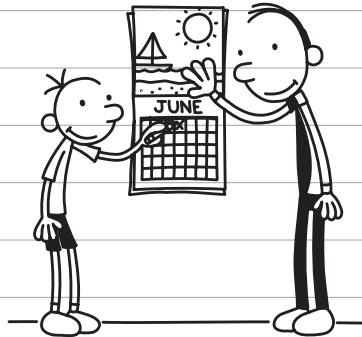
⁸ **comes out**
for publicado

⁹ **deserves**
merece

But I guess now that the real Li'l Cutie is all grown up¹, his dad's having trouble coming up with² new material.



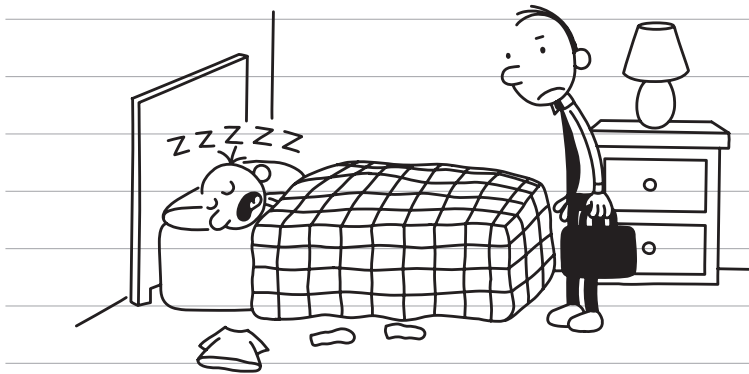
A couple of weeks ago the newspaper announced³ that Bob Post is retiring⁴ and the final "Li'l Cutie" is gonna be printed⁵ in August. Ever since then⁶ me and Dad have been counting down the days until⁷ the last comic runs.



When the last "Li'l Cutie" comes out⁸, me and Dad will have to throw a party, because something like that deserves⁹ a serious celebration.

Monday

Even though me and Dad see eye to eye¹ on "Li'l Cutie," there are still a lot of things we butt heads over². The big issue³ between us right now is my sleep schedule⁴. During the summer I like to stay up⁵ all night watching TV or playing video games and then sleep through the morning⁶. But Dad gets kind of crabby⁷ if I'm still in bed when he gets home from work.



Lately, Dad's been calling me⁸ at noon to make sure I'm not still asleep. So I keep a phone by my bed and use my best wide-awake voice⁹ when he calls.

I think Dad's jealous¹⁰ because he has to go to work while the rest of us get to kick back¹¹ and take it easy¹² every day.

¹ **see eye to eye**
estejamos alinhados

² **we butt heads over**
em que andamos às turras

³ **issue**
questão

⁴ **my sleep schedule**
os meus horários de dormir

⁵ **stay up**
ficar acordado

⁶ **through the morning**
a manhã toda

⁷ **crabby**
irritado

⁸ **calling me**
ligar-me

⁹ **best wide-awake voice**
melhor voz de bem-acordado

¹⁰ **Dad's jealous**
o Pai tem inveja

¹¹ **kick back**
relaxar

¹² **take it easy**
estar na boa

¹ **grumpy**
rabugento

² **snowplow driver**
condutor de
limpa-neves

³ **off**
de folga

⁴ **improve**
melhorar

⁵ **mood**
disposição

⁶ **with updates on**
a dar-lhe
conta de

⁷ **GUESS**
ADIVINHA

⁸ **POTTY**
BACIO

⁹ **camera**
máquina
fotográfica

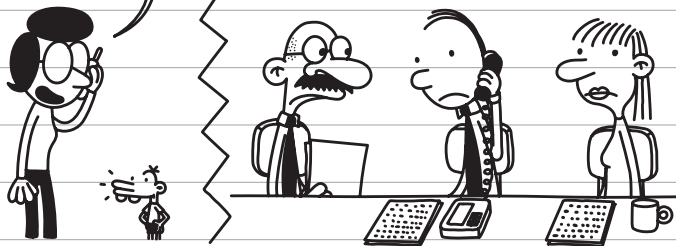
¹⁰ **guilty**
culpada

¹¹ **keeping up on**
manter
atualizados

But if he's gonna be all grumpy¹ about it, he should just become a teacher or a snowplow driver² or have one of those jobs where you get to take summers off³.

Mom's not really helping improve⁴ Dad's mood⁵, either. She calls him at work about five times a day with updates on⁶ everything that's going on around the house.

GUESS⁷ WHAT MANNY
DID IN THE POTTY⁸
TODAY? GUESS! GUESS!

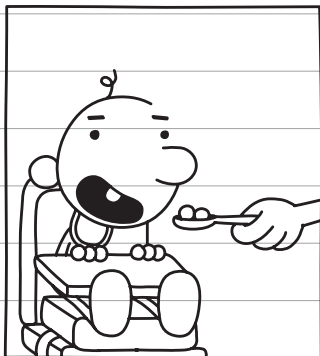


Tuesday

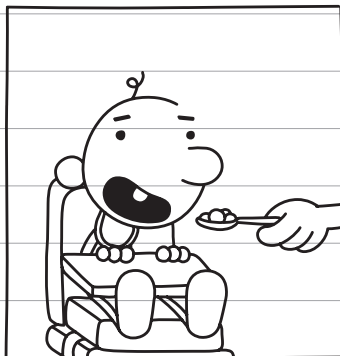
Dad got Mom a new camera⁹ for Mother's Day, and lately she's been taking lots of pictures. I think it's because she feels guilty¹⁰ about not keeping up on¹¹ the family photo albums.

When my older brother, Rodrick, was a baby,
Mom was totally on top of things¹.

¹ **totally on top of things**
sempre em cima do acontecimento



Rodrick's first
time trying peas²



Rodrick's second
time trying peas

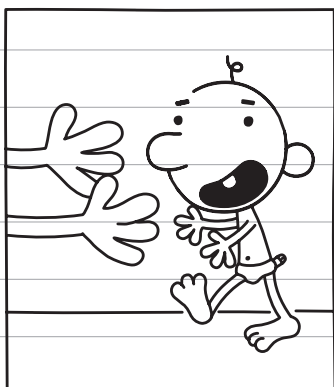
² **trying peas**
a provar ervilhas

³ **steps**
passos

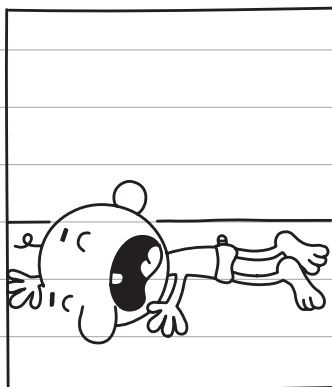
⁴ **Once I came along**
Quando eu nasci

⁵ **busy**
ocupada

⁶ **gaps**
falhas



Rodrick's first
steps³



Kaboom!

Once I came along⁴ I guess Mom got busy⁵, so
from that point on there are a lot of gaps⁶ in
our official family history.

¹ middle school
3.º ciclo

² accurate
record
registo fiável

³ a bunch of
um monte de

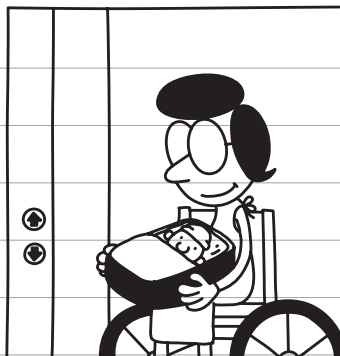
⁴ fancy sea-
shells
conchas
invulgares

⁵ gift shop
loja de
recordações

⁶ bury them
enterrá-las



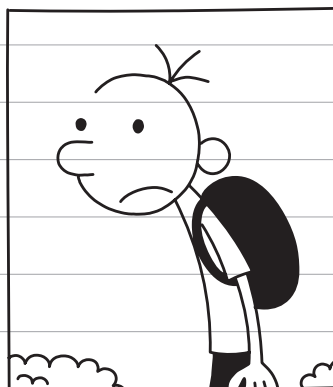
Welcome Gregory
to the world



Taking Gregory home
from the hospital



Gregory's 6th
birthday party



Gregory's first
day of middle school¹

I've learned that photo albums aren't an accurate record² of what happened in your life, anyway. Last year when we were at the beach, Mom bought a bunch of³ fancy seashells⁴ at a gift shop⁵, and later on I saw her bury them⁶ in the sand for Manny to "discover."



¹ **re-evaluate**
reavaliar

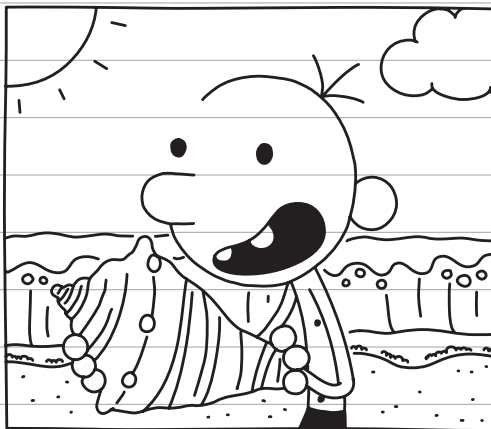
² **childhood**
infância

³ **digs**
escava

⁴ **shaggy**
desgrenhado

⁵ **to get a haircut**
a cortar o cabelo

Well, I wish I didn't see that, because it made me re-evaluate¹ my whole childhood².



Gregory really "digs"³ seashells!

Today Mom said I was looking "shaggy"⁴, so she told me she was taking me to get a haircut⁵.

A forma mais natural, prática e divertida de aprender inglês!

Agora já podes ler *O Diário de um Banana* em inglês. Conseguirás praticar a língua, contextualizar a gramática e desenvolver novo vocabulário. As palavras e expressões mais difíceis são explicadas nas notas laterais, para que não percas nada da história!



Chegaram as férias de verão e toda a gente se diverte na rua, exceto o Greg Heffley, que está enfiado em casa a jogar videojogos! Mas para a mãe dele, as férias devem ser passadas em atividades ao ar livre com a família. Quem ganhará neste braço de ferro? Será que a chegada de um novo elemento à família Heffley vai mudar tudo?

Mais diversão
em inglês, aqui



Penguin
Random House
Grupo Editorial

Literatura Juvenil

penguinlivros.pt
 penguinkidspt

11+

ISBN 9789896235086



9 789896 235086 >